Français

Créé par
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.05

"Deathstroke"

Alors que la méfiance grandit au sein de Titans Tower, l'équipe a du mal à se regrouper et à trouver un moyen de sauver Jason.

Écrit par:
Bianca Sams

Réalisé par:
Nick Gomez

Date de la première:
4.10.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Michael Mosley	...	Dr. Light

1
00:00:12 --> 00:00:13
Dans les épisodes précédents...

2
00:00:13 --> 00:00:14
Il m'arrive un truc.

3
00:00:14 --> 00:00:16
Après avoir affronté mon père,

4
00:00:16 --> 00:00:20
une chose s'est emparée de moi.
Et m'a changée.

5
00:00:22 --> 00:00:22
Rachel.

6
00:00:23 --> 00:00:25
Tu cherches quoi ici ?

7
00:00:25 --> 00:00:26
Ça remonte à loin.

8
00:00:26 --> 00:00:27
T'en as fait des Titans.

9
00:00:27 --> 00:00:29
Savent-ils ce qui s'est passé
la dernière fois ?

10
00:00:30 --> 00:00:31
Garth !

11
00:00:31 --> 00:00:32
Il s'appelle Deathstroke.

12
00:00:32 --> 00:00:33
C'est de l'histoire ancienne.

13
00:00:33 --> 00:00:35
Ancien commando de la Delta Force.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:35 --> 00:00:38
"Qui a subi
des améliorations biologiques."

15
00:00:38 --> 00:00:39
- Je croyais...
- Il était mort.

16
00:00:39 --> 00:00:42
Comme nous tous.
Mais il est en vie et à San Francisco.

17
00:00:42 --> 00:00:44
La fille de Slade Wilson est ici ?

18
00:00:44 --> 00:00:46
- Elle doit partir !
- Je la mettrai pas dehors.

19
00:00:46 --> 00:00:48
Slade veut sa peau.

20
00:00:48 --> 00:00:50
- Comment tu m'as trouvé ?
- La puce.

21
00:00:50 --> 00:00:53
Il a fait ça pour toi.
Au cas où il nous arriverait un truc.

22
00:00:54 --> 00:00:56
Quelqu'un a libéré le Dr Light.

23
00:00:56 --> 00:00:58
Depuis, les corps s'amoncellent.

24
00:00:58 --> 00:01:01
- Vite fait. Et on appelle Dick.
- Promis.

25
00:01:17 --> 00:01:21
22 MINUTES DEPUIS L'ENLÈVEMENT...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

26
00:01:55 --> 00:01:59
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

27
00:02:09 --> 00:02:10
Dr Light !

28
00:02:13 --> 00:02:15
T'as trouvé ce nom tout seul

29
00:02:15 --> 00:02:16
ou tu le dois à tes parents ?

30
00:02:16 --> 00:02:18
Franchement.

31
00:02:18 --> 00:02:21
- Quel nom de merde.
- La ferme !

32
00:02:21 --> 00:02:24
Ça te dérange que je parle, ducon ?

33
00:02:25 --> 00:02:27
Faudra t'y faire.

34
00:02:27 --> 00:02:30
Je parle tout le temps.

35
00:02:31 --> 00:02:33
Et si t'es sage,

36
00:02:34 --> 00:02:36
t'auras du rab.

37
00:02:37 --> 00:02:38
La ferme, j'ai dit.

38
00:02:54 --> 00:02:55
Bonne nuit, connard.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

39
00:03:12 --> 00:03:14
Tu pars déjà ?

40
00:03:42 --> 00:03:45
AÉROPORT DE CHICAGO - 40 KM

41
00:03:48 --> 00:03:49
Appelle Rachel.

42
00:03:49 --> 00:03:51
Appel en cours. Portable.

43
00:04:09 --> 00:04:10
Rach ?

44
00:04:16 --> 00:04:17
Rachel ?

45
00:04:27 --> 00:04:28
Je suis réveillée.

46
00:04:29 --> 00:04:30
Gar...

47
00:04:32 --> 00:04:33
Qu'y a-t-il ?

48
00:04:35 --> 00:04:36
Merde !

49
00:04:38 --> 00:04:39
Je suis désolée.

50
00:04:40 --> 00:04:41
- Ne dis rien à Dick.
- Jason...

51
00:04:44 --> 00:04:45
a disparu.

52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:04:46 --> 00:04:47
Quoi ?

53
00:04:47 --> 00:04:48
Raconte.

54
00:04:51 --> 00:04:54
On a déduit que le Dr Light
était dans les tunnels.

55
00:04:58 --> 00:05:01
Jason voulait te montrer ce qu'il valait.

56
00:05:02 --> 00:05:03
On devait revenir.

57
00:05:04 --> 00:05:06
Et Jason a voulu qu'on se sépare.

58
00:05:08 --> 00:05:11
En entendant ses cris, j'ai couru,
mais ils avaient disparu.

59
00:05:11 --> 00:05:13
Pourquoi vous y êtes allés ?

60
00:05:14 --> 00:05:17
- Tous les deux, sans armes ni renforts.
- Désolé.

61
00:05:17 --> 00:05:19
Il me faut d'autres infos. Plus précises.

62
00:05:20 --> 00:05:22
Écris tout ce dont tu te souviens.

63
00:05:24 --> 00:05:25
J'essaie de localiser sa puce.

64
00:05:28 --> 00:05:29
RECHERCHE EN COURS

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

65
00:05:29 --> 00:05:31
Sujet hors ligne.

66
00:05:33 --> 00:05:36
Si Jason est toujours là-bas,
avec tout ce béton,

67
00:05:37 --> 00:05:39
le signal GPS ne passera pas.

68
00:05:44 --> 00:05:46
C'est vrai.

69
00:05:51 --> 00:05:54
- Jason est fort. Il va se battre.
- Oui.

70
00:05:54 --> 00:05:57
Ou il sera tellement chiant
que Light le relâchera

71
00:05:57 --> 00:05:58
pour avoir le silence.

72
00:06:00 --> 00:06:01
On devrait lui porter secours.

73
00:06:02 --> 00:06:03
C'est ce qu'on fait.

74
00:06:03 --> 00:06:05
Non. On regarde du café s'égoutter.

75
00:06:05 --> 00:06:07
Couler...

76
00:06:07 --> 00:06:08
Ils nous font pas confiance.

77
00:06:09 --> 00:06:13
Ils se comportaient bizarrement

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

avant la disparition de Jason.

78
00:06:13 --> 00:06:15
Leurs réunions. Leurs secrets.

79
00:06:15 --> 00:06:17
Ils se parlent à peine, t'as remarqué ?

80
00:06:18 --> 00:06:21
Y a un souci. Je le sens.

81
00:06:21 --> 00:06:22
Tu pourrais

82
00:06:22 --> 00:06:25
les toucher pour en savoir plus ?

83
00:06:25 --> 00:06:26
Je suis pas voyante.

84
00:06:27 --> 00:06:28
Désolé.

85
00:06:28 --> 00:06:31
Et depuis que mon père m'a donné

86
00:06:32 --> 00:06:33
ce charmant objet,

87
00:06:34 --> 00:06:36
mes pouvoirs ont changé.

88
00:06:37 --> 00:06:40
On va attendre que la bande le ramène

89
00:06:40 --> 00:06:41
à l'ancienne.

90
00:06:42 --> 00:06:44
Super rétro.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

91
00:06:47 --> 00:06:51
Pourquoi sont-ils allés
trouver le Dr Light ?

92
00:06:52 --> 00:06:52
Je l'ignore.

93
00:06:53 --> 00:06:56
Il se plaignait d'être mis à l'écart.

94
00:06:56 --> 00:06:57
Ne t'en veux pas.

95
00:06:57 --> 00:06:59
Ce chieur l'a cherché.

96
00:06:59 --> 00:07:01
Il doit y avoir 30 ou 50 km de tunnels.

97
00:07:01 --> 00:07:02
Peut-être plus.

98
00:07:02 --> 00:07:04
Une nuit ne suffira pas.

99
00:07:04 --> 00:07:06
Du coup, j'ai redirigé les satellites

100
00:07:06 --> 00:07:07
pour détecter sa puce.

101
00:07:07 --> 00:07:10
Avec un peu de bol,
on pourra le localiser.

102
00:07:10 --> 00:07:12
Gar et Rachel surveilleront ça.

103
00:07:14 --> 00:07:16
L'enfant prodige frappe encore.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

104
00:07:18 --> 00:07:21
Faites attention.
Light est peut-être encore ici.

105
00:07:22 --> 00:07:25
Aucun signe de la puce de Jason
au niveau trois.

106
00:07:26 --> 00:07:28
Hank, du nouveau ?

107
00:07:28 --> 00:07:30
Des rats gros comme ma tête.

108
00:07:31 --> 00:07:33
Reste positif, Hank.

109
00:07:33 --> 00:07:35
J'ai quitté mon lit pour les égouts,

110
00:07:35 --> 00:07:37
car un couillon a joué les intrépides.

111
00:07:38 --> 00:07:39
Au moins, il a trouvé Light.

112
00:07:39 --> 00:07:43
Il nous l'aurait dit
si on ne l'avait pas rembarré hier.

113
00:07:52 --> 00:07:53
J'ai une piste.

114
00:07:53 --> 00:07:55
Voilà les coordonnées.

115
00:07:58 --> 00:07:59
Bon Dieu.

116
00:07:59 --> 00:08:03
C'est la merde.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

117
00:08:03 --> 00:08:04
On l'a attaqué ici.

118
00:08:05 --> 00:08:08
Puis traîné.
Les traces disparaissent plus loin.

119
00:08:09 --> 00:08:10
Il peut être n'importe où.

120
00:08:10 --> 00:08:12
- S'il est en vie.
- Il l'est.

121
00:08:12 --> 00:08:14
Le Dr Light s'en sert d'appât.

122
00:08:14 --> 00:08:16
Sinon, il l'aurait laissé ici.

123
00:08:16 --> 00:08:17
Et c'est mieux ?

124
00:08:17 --> 00:08:18
C'est pas ce que je dis.

125
00:08:19 --> 00:08:19
Attends.

126
00:08:20 --> 00:08:22
Le gosse est un appât ? C'est ça ?

127
00:08:23 --> 00:08:24
C'est gonflé.

128
00:08:24 --> 00:08:26
C'est ton pote, maintenant ?

129
00:08:26 --> 00:08:27
C'est pas le sujet.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

130
00:08:27 --> 00:08:30
Tout ça,
c'est à cause de ton idée à la con

131
00:08:30 --> 00:08:31
de reformer les Titans !

132
00:08:32 --> 00:08:34
- J'y vais.
- Pareil.

133
00:08:34 --> 00:08:36
Quoi ? Vous allez où ?

134
00:08:37 --> 00:08:38
Sauver Jason.

135
00:08:38 --> 00:08:40
Et c'est notre faute à tous.

136
00:08:40 --> 00:08:42
Tous autant qu'on est.

137
00:08:42 --> 00:08:43
Faites-vous une raison.

138
00:08:44 --> 00:08:46
Il faut retrouver Jason.

139
00:08:48 --> 00:08:50
On ne va pas passer la nuit

140
00:08:50 --> 00:08:52
à chercher son signal.

141
00:08:52 --> 00:08:53
Il faut un autre plan.

142
00:08:54 --> 00:08:56
Ce petit con a une puce ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

143
00:09:02 --> 00:09:03
Dick ?

144
00:09:04 --> 00:09:05
Quoi ?

145
00:09:10 --> 00:09:11
Non !

146
00:09:11 --> 00:09:12
PAS DE SIGNAL

147
00:09:12 --> 00:09:13
Ce con l'a trouvée !

148
00:09:15 --> 00:09:18
Pourquoi tu restes figé comme une statue

149
00:09:19 --> 00:09:22
pendant que notre plan
tourne au vinaigre ?

150
00:09:22 --> 00:09:23
C'est bien.

151
00:09:23 --> 00:09:24
Oui. Bien.

152
00:09:24 --> 00:09:30
Quatre mois de préparation
pour des prunes, c'est bien ?

153
00:09:30 --> 00:09:33
Quand tu m'as fait évader,
tu m'as dit qu'on les tuerait

154
00:09:33 --> 00:09:36
si je les regroupais à San Francisco.

155
00:09:36 --> 00:09:38

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Et là, tu laisses notre meilleure chance

156
00:09:38 --> 00:09:40
filer entre nos doigts. Et pour quoi ?

157
00:09:41 --> 00:09:45
Pour une raison qui te dépasse peut-être.

158
00:09:46 --> 00:09:50
Depuis que tu sais
que ta fille traîne avec les Titans,

159
00:09:51 --> 00:09:52
tu t'éparpilles.

160
00:09:52 --> 00:09:54
Je me demande si tu vaux mieux qu'eux.

161
00:09:54 --> 00:09:57
Tu brandis ton sabre
dans ta tenue ridicule,

162
00:09:57 --> 00:09:58
et rien n'est fait.

163
00:09:59 --> 00:10:03
Si tu veux des résultats,
je suis prêt à t'en donner.

164
00:10:07 --> 00:10:08
Non. On est quittes.

165
00:10:08 --> 00:10:11
Je te dois rien. Je vais m'occuper d'eux.

166
00:10:11 --> 00:10:13
Bon vent, l'ami.

167
00:10:58 --> 00:11:00
C'est toi qu'ils veulent.

168

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:08 --> 00:11:10
Mais c'est lui qu'ils trouveront.

169
00:11:12 --> 00:11:13
Merde !

170
00:11:34 --> 00:11:35
Oui !

171
00:12:06 --> 00:12:07
Putain.

172
00:12:14 --> 00:12:15
Du nouveau ?

173
00:12:15 --> 00:12:17
Dick et la bande le cherchent.

174
00:12:17 --> 00:12:18
Sûrement dans les tunnels.

175
00:12:18 --> 00:12:21
Vous avez des céréales de jeunes ?

176
00:12:22 --> 00:12:23
Personne ne mange ça, si ?

177
00:12:23 --> 00:12:25
- J'y crois pas.
- Quoi ?

178
00:12:26 --> 00:12:27
Tu t'en fiches.

179
00:12:27 --> 00:12:29
On m'a réveillée en pleine nuit.

180
00:12:29 --> 00:12:32
Désolée d'avoir un petit creux.

181
00:12:32 --> 00:12:35

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Jason se fait peut-être calciner
à l'heure où l'on parle.

182
00:12:36 --> 00:12:38
Tu pourrais filer un coup de main.

183
00:12:39 --> 00:12:42
En regardant un écran
avec ta copine et toi ?

184
00:12:43 --> 00:12:44
C'est pas ma copine.

185
00:12:44 --> 00:12:46
Tu l'aimes pas, ou c'est elle ?

186
00:12:47 --> 00:12:48
Non.

187
00:12:48 --> 00:12:49
Je refuse de parler de ça.

188
00:12:50 --> 00:12:51
Bon appétit.

189
00:12:51 --> 00:12:55
Écoute. Je suis désolée
que Robin 2.0 ait disparu,

190
00:12:55 --> 00:12:57
mais il l'a bien cherché.

191
00:12:57 --> 00:13:00
Ne projette pas ta culpabilité sur moi.

192
00:13:01 --> 00:13:02
Si tu le permets,

193
00:13:02 --> 00:13:05
je vais me goinfrer
de céréales à la cannelle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

194
00:13:18 --> 00:13:19
Pas de café ?

195
00:13:20 --> 00:13:20
Un souci ?

196
00:13:21 --> 00:13:23
Rose, cuisine, qui mange.

197
00:13:23 --> 00:13:26
Laisse-la. Elle ne le connaît même pas.

198
00:13:28 --> 00:13:30
Et c'est pas sa faute.

199
00:13:31 --> 00:13:32
C'est la mienne ?

200
00:13:32 --> 00:13:33
J'ai pas dit ça.

201
00:13:33 --> 00:13:34
Pourquoi cette tête ?

202
00:13:35 --> 00:13:36
Pour rien.

203
00:13:38 --> 00:13:38
Dis-moi.

204
00:13:41 --> 00:13:44
Je comprends
que tu n'aies rien dit à Dick.

205
00:13:45 --> 00:13:46
Mais à moi ?

206
00:13:46 --> 00:13:48
J'aurais pu aider.

207

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:48 --> 00:13:49
Comment ?

208
00:13:49 --> 00:13:51
Tu ne te contrôles plus.

209
00:13:51 --> 00:13:52
Pardon ?

210
00:13:52 --> 00:13:55
Je t'ai vue hier à l'entraînement.

211
00:13:55 --> 00:13:56
Tu ne pouvais pas te contenir.

212
00:13:56 --> 00:14:00
Et je parle même pas
du nuage de lames de rasoir

213
00:14:00 --> 00:14:01
qui ont failli m'amputer.

214
00:14:01 --> 00:14:04
Je comprends les marques sur ton dos.

215
00:14:04 --> 00:14:05
Tu m'espionnes ?

216
00:14:05 --> 00:14:07
Mais non.

217
00:14:08 --> 00:14:09
C'était à l'entraînement.

218
00:14:10 --> 00:14:11
Et pour les secrets, t'es pas mieux.

219
00:14:13 --> 00:14:16
Je contrôle très bien mes pouvoirs.

220
00:14:16 --> 00:14:19

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si j'avais été là,
j'aurais réduit ce type en miettes.

221
00:14:19 --> 00:14:21
Toi, t'as rugi ?

222
00:14:21 --> 00:14:22
Il a eu peur ?

223
00:14:22 --> 00:14:24
Si Jason et toi aviez réfléchi,

224
00:14:24 --> 00:14:26
- on n'en serait pas là !
- Je t'emmerde !

225
00:14:28 --> 00:14:32
Alerte. Entrée principale. Accès refusé.

226
00:14:35 --> 00:14:37
Ohé ? Y a quelqu'un ?

227
00:14:38 --> 00:14:39
À point nommé.

228
00:14:44 --> 00:14:45
Rachel, excuse-moi.

229
00:14:48 --> 00:14:50
Alerte. Puce localisée.

230
00:14:52 --> 00:14:52
J'ai un signal.

231
00:14:53 --> 00:14:54
Il ne bouge pas.

232
00:14:56 --> 00:14:57
Le Dr Light.

233
00:14:58 --> 00:14:59

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est pas vrai.

234
00:15:02 --> 00:15:04
C'est la puce de Jason ?

235
00:15:05 --> 00:15:06
Quelqu'un la lui a enlevée.

236
00:15:07 --> 00:15:10
Si le Dr Light est mort, où est Jason ?

237
00:15:10 --> 00:15:12
Il doit avoir un complice.

238
00:15:25 --> 00:15:26
Vous avez trouvé mon cadeau.

239
00:15:26 --> 00:15:27
Deathstroke.

240
00:15:28 --> 00:15:29
Où est Jason ?

241
00:15:30 --> 00:15:32
Ton petit faire-valoir ?

242
00:15:32 --> 00:15:34
Tu insultes qui, là ?

243
00:15:34 --> 00:15:35
C'est bien.

244
00:15:36 --> 00:15:39
Sale enfoiré ! Viens, je t'attends !

245
00:15:40 --> 00:15:41
Tu veux quoi ?

246
00:15:43 --> 00:15:46
Si vous voulez le récupérer,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

247
00:15:46 --> 00:15:48
livrez-moi Rose.

248
00:15:52 --> 00:15:54
Quelle garantie on a ?

249
00:16:00 --> 00:16:04
Rendez-vous à 3 h du matin
sur Embarcadero Plaza.

250
00:16:05 --> 00:16:06
Appelez pour confirmer.

251
00:16:10 --> 00:16:12
Tu m'as rien dit pour Jason.

252
00:16:13 --> 00:16:14
Je l'ignorais.

253
00:16:15 --> 00:16:16
Mais les autres le cherchent.

254
00:16:16 --> 00:16:20
Oui. Dick a mobilisé un satellite
pour le retrouver.

255
00:16:21 --> 00:16:23
Quoi de neuf ?

256
00:16:23 --> 00:16:24
De ton côté ?

257
00:16:27 --> 00:16:33
Après Trigon, je pensais
que c'en serait fini de tout ça.

258
00:16:34 --> 00:16:36
- Il est de retour ?
- Non.

259
00:16:36 --> 00:16:38

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je pensais que je serais...

260
00:16:39 --> 00:16:44
normale, mais je suis entourée de mecs.

261
00:16:45 --> 00:16:47
On ne fait que s'entraîner...

262
00:16:49 --> 00:16:50
Et ?

263
00:16:51 --> 00:16:53
Et ça.

264
00:16:57 --> 00:16:58
C'est quoi ?

265
00:17:00 --> 00:17:03
Ça se manifeste dans mon sommeil.

266
00:17:03 --> 00:17:09
D'après Gar, ça ressemble
à un nuage de lames de rasoir.

267
00:17:10 --> 00:17:11
J'ai aussi failli étrangler Jason.

268
00:17:12 --> 00:17:14
- C'est depuis quand ?
- Après Trigon.

269
00:17:14 --> 00:17:18
Je croyais que c'était une punition
ou qu'il était de retour, mais...

270
00:17:19 --> 00:17:21
ce n'est pas lui.

271
00:17:22 --> 00:17:24
Je ne sens plus sa présence.

272

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:26 --> 00:17:27
C'est moi.

273
00:17:28 --> 00:17:31
Quand mon père m'a arraché le cœur,

274
00:17:32 --> 00:17:35
j'ai changé.

275
00:17:35 --> 00:17:38
Je suis devenue une chose
que je ne contrôle pas.

276
00:17:39 --> 00:17:42
- Je sais que c'est difficile à croire...
- Non.

277
00:17:44 --> 00:17:46
Chez moi, ça porte un nom.

278
00:17:47 --> 00:17:49
La transfiguration.

279
00:17:51 --> 00:17:54
Tous les bébés portent un bracelet Sawar

280
00:17:55 --> 00:17:58
pour les empêcher
d'utiliser l'énergie solaire

281
00:17:58 --> 00:18:01
tant qu'ils ne maîtrisent pas
leurs pouvoirs.

282
00:18:02 --> 00:18:06
C'est efficace,
mais ça n'a jamais fonctionné pour moi.

283
00:18:06 --> 00:18:08
- Pourquoi ?
- Je l'ignore.

284

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:08 --> 00:18:11
Mes pouvoirs étaient indomptables.

285
00:18:12 --> 00:18:17
Les gens comme nous
ont une destinée particulière, Rachel.

286
00:18:18 --> 00:18:20
C'est peut-être ce qui t'arrive.

287
00:18:21 --> 00:18:25
Plus tu réprimeras tes pouvoirs,
plus ils résisteront.

288
00:18:27 --> 00:18:28
Mais d'après ta prophétie,

289
00:18:30 --> 00:18:33
je suis censée détruire des mondes.

290
00:18:33 --> 00:18:34
Ou en sauver.

291
00:18:35 --> 00:18:38
On ne naît pas bon ou mauvais.

292
00:18:38 --> 00:18:42
Ce sont tes choix qui forgent ta destinée.

293
00:18:43 --> 00:18:45
Trigon a choisi le mal.

294
00:18:46 --> 00:18:48
Je dois choisir mon futur.

295
00:18:50 --> 00:18:51
Toi aussi.

296
00:18:51 --> 00:18:52
C'est tout ?

297

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:55 --> 00:18:59
Je dois choisir le côté du bien ?

298
00:19:00 --> 00:19:03
C'est parfois plus compliqué, mais oui.

299
00:19:31 --> 00:19:31
Kory ?

300
00:19:35 --> 00:19:36
Où est Jason ?

301
00:19:44 --> 00:19:46
Allons dans la salle d'entraînement.

302
00:19:51 --> 00:19:52
C'est sérieux.

303
00:19:53 --> 00:19:54
Je le sens.

304
00:19:55 --> 00:19:57
Ils veulent nous cacher la vérité.

305
00:20:00 --> 00:20:02
Je sais comment l'obtenir.

306
00:20:03 --> 00:20:04
Il fallait la virer

307
00:20:04 --> 00:20:06
dès que t'as su pour Deathstroke.

308
00:20:06 --> 00:20:08
Attends. C'est sa fille ?

309
00:20:08 --> 00:20:09
Oui, et il la veut.

310
00:20:09 --> 00:20:10
Et il ne l'aura pas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

311
00:20:10 --> 00:20:12
Pourquoi ? C'est pas scandaleux.

312
00:20:12 --> 00:20:13
T'es pas sérieux.

313
00:20:13 --> 00:20:16
Je veux en finir avec Deathstroke !

314
00:20:16 --> 00:20:18
C'est moche,

315
00:20:18 --> 00:20:20
mais je veux pas voir Jason
se faire buter.

316
00:20:20 --> 00:20:22
Rose n'y est pour rien. On le sait.

317
00:20:23 --> 00:20:26
Si on est encore en vie,
c'est parce qu'elle est ici.

318
00:20:28 --> 00:20:30
Il y a des caméras partout ?

319
00:20:30 --> 00:20:32
Plains-toi à Bruce Wayne.

320
00:20:34 --> 00:20:36
Où est le son ?

321
00:20:36 --> 00:20:37
Eh bien, je...

322
00:20:38 --> 00:20:40
J'ai pas trop envie. C'est malsain.

323
00:20:41 --> 00:20:43
T'en as pas marre qu'on te mente ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

324
00:20:43 --> 00:20:44
Dick ne nous ment pas.

325
00:20:45 --> 00:20:46
Il nous met à l'écart.

326
00:20:46 --> 00:20:48
Il nous protège.

327
00:20:49 --> 00:20:51
En quoi ça nous aide de rien savoir ?

328
00:20:53 --> 00:20:56
Ils cachent quelque chose,
et je veux le savoir.

329
00:20:57 --> 00:20:58
Pas vous ?

330
00:21:00 --> 00:21:03
Pourquoi on le neutralise pas ?

331
00:21:03 --> 00:21:05
C'est pas si simple.

332
00:21:05 --> 00:21:07
On a déjà failli y passer.

333
00:21:07 --> 00:21:10
Jason est blessé, seul et effrayé.

334
00:21:11 --> 00:21:12
Et je...

335
00:21:14 --> 00:21:16
On a tous vécu ça.

336
00:21:17 --> 00:21:21
Rappelons-nous une chose.
C'est l'un des nôtres, et pas elle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

337
00:21:22 --> 00:21:24
Si on le sauve en la livrant,

338
00:21:24 --> 00:21:26
je dormirai un peu mieux ce soir

339
00:21:27 --> 00:21:28
avec la conscience tranquille !

340
00:21:30 --> 00:21:31
T'es d'accord avec ça, Grayson ?

341
00:21:34 --> 00:21:36
- Dick ?
- Donne-moi une seconde.

342
00:21:37 --> 00:21:38
Ne les écoute pas.

343
00:21:39 --> 00:21:41
- Ils sont en colère.
- C'est vrai.

344
00:21:41 --> 00:21:42
Ils discutent...

345
00:21:42 --> 00:21:44
Silence. Je veux écouter.

346
00:21:44 --> 00:21:46
C'est une enfant.

347
00:21:48 --> 00:21:49
Celle de Deathstroke.

348
00:21:49 --> 00:21:53
Et très franchement,
plus elle est loin de nous,

349
00:21:53 --> 00:21:54

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

plus elle sera en sécurité.

350
00:21:54 --> 00:21:58
Si on la met dehors,
Deathstroke la retrouvera.

351
00:21:58 --> 00:21:59
Et on n'aura plus de moyen de pression

352
00:21:59 --> 00:22:01
s'il apprend qu'elle est dehors.

353
00:22:04 --> 00:22:08
On sait tous
comment ça a fini la dernière fois.

354
00:22:08 --> 00:22:11
On n'utilisera pas sa fille
pour s'en prendre à lui.

355
00:22:15 --> 00:22:15
Rien à foutre.

356
00:22:16 --> 00:22:18
Je vais la lui livrer.

357
00:22:18 --> 00:22:21
- N'essayez pas de m'arrêter.
- Tu déconnes ?

358
00:22:21 --> 00:22:23
Vous devenez des monstres

359
00:22:23 --> 00:22:25
au lieu de combattre
celui qui nous menace.

360
00:22:25 --> 00:22:27
- Merci, Kory.
- Si Deathstroke est aussi mauvais...

361
00:22:28 --> 00:22:29

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elle connaît même pas Rose.

362
00:22:29 --> 00:22:32
...on doit se ressaisir
et l'affronter ensemble.

363
00:22:32 --> 00:22:33
Rose ?

364
00:22:33 --> 00:22:35
Sinon, on a déjà perdu Jason.

365
00:22:35 --> 00:22:36
C'est pas moi...

366
00:22:40 --> 00:22:41
C'était quoi ?

367
00:22:44 --> 00:22:47
Rose a tout entendu.

368
00:22:47 --> 00:22:50
- Elle cherche à s'enfuir.
- Merde.

369
00:22:53 --> 00:22:55
Activation des mesures de confinement.

370
00:22:57 --> 00:22:59
Accès refusé.

371
00:23:03 --> 00:23:04
Rose ?

372
00:23:21 --> 00:23:22
Ne fais pas ça.

373
00:23:23 --> 00:23:26
On peut en discuter autour d'un goûter.

374
00:23:32 --> 00:23:34

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Je te veux pas de mal.
- Tu parles.

375
00:23:37 --> 00:23:38
Ça fait mal.

376
00:23:41 --> 00:23:42
Tu l'auras voulu.

377
00:23:48 --> 00:23:49
Hank !

378
00:23:51 --> 00:23:52
Lâche-la.

379
00:24:06 --> 00:24:08
Écarte-toi, Rachel.

380
00:24:09 --> 00:24:10
Tu n'as pas à t'enfuir.

381
00:24:12 --> 00:24:13
Dick veillera sur toi.

382
00:24:14 --> 00:24:15
Promis.

383
00:24:16 --> 00:24:20
T'as été cool avec moi,
mais je me répéterai pas.

384
00:24:21 --> 00:24:22
Rose, s'il te plaît.

385
00:25:18 --> 00:25:19
Rose !

386
00:25:19 --> 00:25:20
Rachel, non !

387
00:25:33 --> 00:25:34

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Rachel.

388
00:25:39 --> 00:25:40
Désolé, petite.

389
00:25:44 --> 00:25:45
On fait quoi, maintenant ?

390
00:25:54 --> 00:25:55
Elle est vivante.

391
00:25:58 --> 00:25:59
J'hallucine.

392
00:26:13 --> 00:26:14
Rachel !

393
00:26:15 --> 00:26:16
Laisse-moi.

394
00:26:16 --> 00:26:18
Je sais ce qui s'est passé...

395
00:26:19 --> 00:26:19
Tu avais tort.

396
00:26:21 --> 00:26:23
Certains n'ont pas le choix.

397
00:26:26 --> 00:26:27
Et naissent mauvais.

398
00:26:39 --> 00:26:40
Alors...

399
00:26:42 --> 00:26:44
on règle quoi en premier ?

400
00:26:58 --> 00:27:02
T'es vraiment une sale merde,
t'es au courant ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

401
00:27:03 --> 00:27:05
Rose mérite un meilleur père.

402
00:27:07 --> 00:27:08
Oui.

403
00:27:08 --> 00:27:12
Plutôt qu'un taré avec un masque de ski
et un nom de MST.

404
00:27:15 --> 00:27:16
Mes amis ne la livreront pas.

405
00:27:17 --> 00:27:18
Tu le sais.

406
00:27:20 --> 00:27:22
Ils le paieront de ta vie.

407
00:27:25 --> 00:27:28
Je t'emmerde, connard. Regarde-moi.

408
00:27:30 --> 00:27:32
J'ai pas peur de toi.

409
00:27:32 --> 00:27:34
Tu devrais.

410
00:27:34 --> 00:27:38
Au lieu de ça, tu es manipulé
par ce charlatan de Grayson

411
00:27:38 --> 00:27:41
qui donne des costumes à de jeunes idiots

412
00:27:41 --> 00:27:44
pour qu'ils se prennent pour des héros.

413
00:27:45 --> 00:27:48
Et il vous mène à l'abattoir.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

414
00:27:51 --> 00:27:52
Mais rassure-toi.

415
00:27:53 --> 00:27:54
Tu apprendras.

416
00:27:56 --> 00:27:59
La mort a des vertus purificatrices.

417
00:28:10 --> 00:28:11
Ça va, Troy ?

418
00:28:15 --> 00:28:16
Quelle soirée.

419
00:28:17 --> 00:28:21
Pourquoi ce Deathstroke
vous inquiète autant ?

420
00:28:24 --> 00:28:25
Peu importe.

421
00:28:27 --> 00:28:28
Il détient Jason.

422
00:28:29 --> 00:28:31
On a beau s'affranchir du passé,

423
00:28:31 --> 00:28:34
il revient toujours.

424
00:28:35 --> 00:28:36
Je comprends.

425
00:28:37 --> 00:28:38
Ton empêchement ?

426
00:28:39 --> 00:28:40
Si horrible que ça ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

427
00:28:40 --> 00:28:43
Un ex éconduit qui veut te faire rentrer ?

428
00:28:43 --> 00:28:44
Me faire rentrer ?

429
00:28:45 --> 00:28:46
Oui.

430
00:28:47 --> 00:28:50
Ex ? Pas vraiment.
C'était mon garde du corps.

431
00:28:52 --> 00:28:53
Il t'en faut un, à toi ?

432
00:28:55 --> 00:28:57
Garde Rapprochée Royale.

433
00:29:00 --> 00:29:01
"Royale", genre...

434
00:29:04 --> 00:29:05
La vache.

435
00:29:05 --> 00:29:07
Dick est au courant ?

436
00:29:09 --> 00:29:10
Donc, tu es...

437
00:29:10 --> 00:29:14
Sur ma planète,
je suis l'héritière du trône.

438
00:29:15 --> 00:29:19
Je veux rester ici,
mais ai-je mon mot à dire ?

439
00:29:21 --> 00:29:22
C'est drôle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

440
00:29:25 --> 00:29:26
J'ai qu'une envie, c'est de partir.

441
00:29:38 --> 00:29:39
Son état est stable.

442
00:29:41 --> 00:29:43
Je me suis emporté.

443
00:29:51 --> 00:29:52
On ramènera Jason.

444
00:29:54 --> 00:29:55
C'est plus que ça, Dawn.

445
00:29:56 --> 00:29:58
Toutes ces fois...

446
00:29:59 --> 00:30:01
Ce coach...

447
00:30:07 --> 00:30:09
Je sais ce que ça fait

448
00:30:10 --> 00:30:12
d'être dans le noir,

449
00:30:13 --> 00:30:14
seul,

450
00:30:16 --> 00:30:17
meurtri,

451
00:30:18 --> 00:30:19
priant que quelqu'un vienne,

452
00:30:21 --> 00:30:26
n'importe qui, pour te sauver.

453

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:28 --> 00:30:29
Tu attends...

454
00:30:33 --> 00:30:35
mais personne ne vient.

455
00:30:38 --> 00:30:39
Hank...

456
00:30:39 --> 00:30:43
Je compte pas l'abandonner, ce petit con.

457
00:30:45 --> 00:30:49
Même si j'ai parfois envie
de lui en mettre une.

458
00:30:52 --> 00:30:53
Hank,

459
00:30:54 --> 00:30:56
on n'abandonnera pas.

460
00:30:58 --> 00:30:59
Mais Kory a raison.

461
00:31:00 --> 00:31:03
Si on devient des monstres
à cause de Deathstroke,

462
00:31:04 --> 00:31:07
il n'y aura plus rien de bon à la fin.

463
00:31:29 --> 00:31:30
Il faut qu'on parle.

464
00:31:34 --> 00:31:35
D'accord.

465
00:31:36 --> 00:31:39
Une fois Deathstroke mort, c'est terminé.

466

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:41 --> 00:31:44
Les Titans ? N'allons pas jusque-là.

467
00:31:44 --> 00:31:45
C'est pas une requête.

468
00:31:48 --> 00:31:51
Deathstroke n'a pas choisi
le Dr Light au hasard.

469
00:31:53 --> 00:31:58
Cet endroit, ce qu'on a fait,
tout nous revient à la figure.

470
00:31:58 --> 00:32:00
On le mérite peut-être,

471
00:32:01 --> 00:32:04
mais les jeunes n'y sont pour rien.

472
00:32:05 --> 00:32:07
Ils ignoraient ce qui les attendait.

473
00:32:08 --> 00:32:11
Le passer sous silence,
c'est plus simple, mais injuste.

474
00:32:13 --> 00:32:15
Tu as eu tort de revenir ici.

475
00:32:16 --> 00:32:19
Il te faudra combien de morts
pour le voir ?

476
00:32:21 --> 00:32:24
Peu importe tes raisons,
que ce soit par égoïsme

477
00:32:24 --> 00:32:27
ou pour reconstruire
quelque chose de nouveau

478

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:27 --> 00:32:30
et nous faire oublier, ça ne change rien.

479
00:32:31 --> 00:32:33
Ça te dépasse.

480
00:32:34 --> 00:32:35
Et nous aussi.

481
00:32:37 --> 00:32:41
Abandonne ton expérience,
ou je mettrai le feu.

482
00:32:50 --> 00:32:51
Hank avait raison.

483
00:32:52 --> 00:32:53
Vous aviez raison.

484
00:32:53 --> 00:32:56
Jason a besoin de nous. Il faut agir.

485
00:32:56 --> 00:33:00
Deathstroke veut faire un échange,
il sera exaucé.

486
00:33:01 --> 00:33:03
On ne peut pas livrer Rose.

487
00:33:03 --> 00:33:04
Non. C'est hors de question.

488
00:33:06 --> 00:33:06
Mais j'ai une idée.

489
00:33:08 --> 00:33:10
Gar, veille sur Rose avec Rachel.

490
00:33:12 --> 00:33:13
Protégez la tour.

491

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:14 --> 00:33:18
Je contacterai Deathstroke
pour confirmer notre rendez-vous.

492
00:33:19 --> 00:33:24
On va lui régler son compte
une fois pour toutes, tous ensemble.

493
00:33:31 --> 00:33:33
Tu es sûr de toi ?

494
00:33:34 --> 00:33:35
Tu nous quittes, il paraît.

495
00:33:36 --> 00:33:37
Rien n'est encore sûr.

496
00:33:37 --> 00:33:39
Tu hésites encore ?

497
00:33:40 --> 00:33:41
J'aimerais que tu restes.

498
00:33:42 --> 00:33:44
Avec la bande. Ils ont besoin de toi.

499
00:33:44 --> 00:33:46
Besoin de moi ?

500
00:33:46 --> 00:33:48
Tu es une meneuse d'hommes.

501
00:33:48 --> 00:33:50
Tu aurais pu me le dire plus tôt.

502
00:33:54 --> 00:33:58
Il y a quelques années, je suis venu ici
pour m'éloigner de Batman.

503
00:34:01 --> 00:34:04
J'ai ouvert ce lieu
avec Hank, Donna, Dawn et Garth.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

504
00:34:06 --> 00:34:09
Ça ne s'est pas bien terminé.

505
00:34:09 --> 00:34:13
La mort de Garth
a failli tous nous briser.

506
00:34:14 --> 00:34:17
À mon retour,
je ne voulais pas de leur aide...

507
00:34:18 --> 00:34:19
Tu voulais les protéger.

508
00:34:20 --> 00:34:22
Ou j'ignorais comment leur demander.

509
00:34:22 --> 00:34:23
Ce n'est pas...

510
00:34:25 --> 00:34:26
mon éducation.

511
00:34:27 --> 00:34:31
Je pensais bien faire,
mais rien ne s'est passé comme prévu.

512
00:34:32 --> 00:34:35
Toujours est-il
que les Titans ont besoin de toi.

513
00:34:35 --> 00:34:36
Réfléchis-y.

514
00:34:38 --> 00:34:39
Entendu.

515
00:34:42 --> 00:34:43
T'es prêt, Grayson ?

516

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:46 --> 00:34:47
Oui.

517
00:34:48 --> 00:34:50
À propos, j'adore ta coiffure.

518
00:34:52 --> 00:34:53
Merci.

519
00:35:02 --> 00:35:03
En place ?

520
00:35:04 --> 00:35:05
La voie est libre.

521
00:35:06 --> 00:35:07
Oui.

522
00:35:13 --> 00:35:14
Je suis en position.

523
00:35:17 --> 00:35:18
Dick, tu me reçois ?

524
00:35:20 --> 00:35:21
Dick, réponds.

525
00:35:22 --> 00:35:23
Quelqu'un a vu Dick ?

526
00:35:25 --> 00:35:28
Dick, on y est. T'es où, putain ?

527
00:35:30 --> 00:35:31
Désolé.

528
00:35:31 --> 00:35:32
Dick ?

529
00:35:32 --> 00:35:33
J'ai un empêchement.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

530
00:35:44 --> 00:35:45
Je sais que t'es là.

531
00:35:50 --> 00:35:52
Ça n'a rien à voir avec Jason ou Rose.

532
00:35:56 --> 00:35:58
Tu veux du sang.

533
00:36:00 --> 00:36:02
Te venger du passé.

534
00:36:05 --> 00:36:07
Moi, je veux qu'on en finisse.

535
00:36:10 --> 00:36:12
Je te propose un marché.

536
00:36:29 --> 00:36:32
Moi à la place de Rose et Jason.

537
00:36:34 --> 00:36:36
C'est à moi que tu en veux.

538
00:36:40 --> 00:36:41
Me voilà.

539
00:36:45 --> 00:36:46
Désarmé.

540
00:36:49 --> 00:36:51
Tu n'apprends donc rien.

541
00:36:57 --> 00:36:58
Toujours le héros.

542
00:37:00 --> 00:37:03
Mais tu ne dicteras pas
la suite des événements.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

543
00:37:05 --> 00:37:06
Tu n'es pas un martyr,

544
00:37:08 --> 00:37:09
mais un escroc.

545
00:37:10 --> 00:37:13
Qui manipule les faibles.

546
00:37:15 --> 00:37:17
Le problème avec les escrocs,

547
00:37:18 --> 00:37:20
c'est qu'ils ne savent pas s'arrêter.

548
00:37:21 --> 00:37:23
Et ce sont les autres qui en pâtissent.

549
00:37:23 --> 00:37:25
Vas-y, qu'on en finisse.

550
00:37:31 --> 00:37:32
Debout.

551
00:37:41 --> 00:37:42
Regarde.

552
00:37:49 --> 00:37:50
CHARGE DE DÉMOLITION M112

553
00:37:56 --> 00:37:57
Dis adieu à ton ami.

554
00:38:03 --> 00:38:05
T'écoutes vraiment ces conneries ?

555
00:38:07 --> 00:38:08
Que fais-tu ici ?

556
00:38:11 --> 00:38:13

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu croyais me complimenter sur ma coiffure

557
00:38:13 --> 00:38:15
au lieu de me dire au revoir ?

558
00:39:05 --> 00:39:06
Va chercher Jason !

559
00:39:10 --> 00:39:11
Jason ! Tiens bon !

560
00:40:43 --> 00:40:44
Non !

561
00:40:50 --> 00:40:51
Jason, ta main.

562
00:40:52 --> 00:40:53
Tiens.

563
00:40:55 --> 00:40:56
Tiens bon.

564
00:41:02 --> 00:41:03
Accroche-toi.

565
00:41:10 --> 00:41:11
Jason !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.